

Porównanie tłumaczeń Objawienie 20:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I dało morze w nim martwych i śmierć i piekło dały w nich martwych i zostali osądzeni każdy według czynów ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wydało morze umarłych, którzy w nim byli, również Śmierć i Hades* wydały umarłych, którzy w nich byli, i zostali osądzeni – każdy według swoich czynów.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I dało morze martwych w nim. i śmierć i otchłań dały martwych w nich. i osądzeni zostali. każdy według czynów ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I dało morze w nim martwych i śmierć i piekło dały w nich martwych i zostali osądzeni każdy według czynów ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A umarłych wydało morze — tych, którzy w nim byli — a także śmierć oraz świat zmarłych. I wszyscy zostali osądzeni — każdy według swych czynów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wydało morze umarłych, którzy w nim byli, również śmierć i piekło wydały umarłych, którzy w nich byli. I zostali osądzeni, każdy według swoich uczynków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wydało morze umarłych, którzy w nim byli, także śmierć i piekło wydały umarłych, którzy w nich byli; i byli sądzeni każdy według uczynków swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dało morze umarłe, którzy w nim byli; i śmierć, i piekło dali umarłe swe, którzy w nich byli, i sądzono każdego wedle uczynków jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I morze wydało zmarłych, co w nim byli, i Śmierć, i Otchłań wydały zmarłych, co w nich byli, i każdy został osądzony według swoich czynów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wydało morze umarłych, którzy w nim się znajdowali, również śmierć i piekło wydały umarłych, którzy w nich się znajdowali, i byli osądzeni, każdy według uczynków swoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I morze wydało umarłych, którzy w nim byli, i śmierć, i Hades wydały umarłych, którzy w nich byli. I zostali osądzeni, każdy według swoich uczynków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas morze oddało zmarłych, którzy w nim byli, a także śmierć i kraina umarłych oddały zmarłych, którzy w nich byli. I każdy został osądzony na podstawie swoich czynów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Morze wydało zmarłych, [którzy byli] w nim, Śmierć i Otchłań wydały zmarłych, [którzy byli] w nich, i każdy został osądzony według swoich czynów.

¹⁾ <x>240 23:14</x>; <x>240 27:20</x>; <x>490 16:23</x>; <x>730 1:18</x>; <x>730 6:8</x>

²⁾ <x>230 28:4</x>; <x>230 62:13</x>; <x>240 24:12</x>; <x>290 59:18</x>; <x>300 17:10</x>; <x>520 2:6</x>; <x>620 4:14</x>; <x>670 1:17</x>; <x>730 2:23</x>; <x>730 18:6</x>; <x>730 22:12</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Także morze wydało tych, którzy w nim potonęli, a śmierć i jej królestwo - swoich umarłych; każdy z nich został osądzony według uczynków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Morze wydało umarłych, co w nim byli, i Śmierć, i Otchłań wydały umarłych, co w nich byli, i osądzono każdego według jego czynów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І море віддало мерців, що в ньому, і смерть, і ад віддали мерців, що в них, і кожний дістав суд за своїми вчинками.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc morze wydało w nim umarłych, także śmierć i Kraina Umarłych przekazały umarłych, którzy są w nich, oraz zostali osądzeni, każdy według swoich uczynków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Morze wydało swoich umarłych i Śmierć i Sz'ol wydały swoich umarłych, i osądzono ich, każdego według tego, co czynił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wydało morze umarłych, którzy się w nim znajdowali, i śmierć, i Hades wydały umarłych, którzy się w nich znajdowali, i byli sądzeni każdy z osobna – według swych uczynków.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Morze, ziemia i świat zmarłych oddały swoich umarłych i wszyscy oni zostali osądzeni zgodnie z ich czynami.